

Dawn Editorial With Urdu Translation 18 August 2025

No easy path

IN recent months, the economy has offered some welcome signs of **stability** (استحکام): **inflation** (منگائی) has slowed sharply, **reserves** (ذخائر) have climbed above \$14bn, the current account is in **surplus** (فاضل), and the **fiscal** (مالیاتی) **deficit** (خسارہ) has been **reined** (قابو پایا گیا) in.

These improvements — achieved mainly through IMF-prescribed **austerity** (کفایت شعاری) policies — have prompted global rating agencies to lift Pakistan's **sovereign** (خود مختار) rating, **hinting** (اشارہ دینا) at a **restoration** (بحالی) of market confidence in its economy. But the **weaknesses** (کمزوریاں) are still obvious. Large-scale **manufacturing** (صنعت کاری) **shrank** (سکڑ گئی) by 0.74pc last year, missing even the government's **modest** (معمولی/اعتدال پسند) growth target of 3.5pc.

This is not an isolated **setback** (ناکامی/ناکامی). Big industry has been stuck in a cycle of low growth or **contraction** (سکڑاؤ) for three years on the **trot** (مسل/پے در پے). That **LSM** (بڑی صنعت کاری), which contributes around 8pc to GDP, has failed to achieve sustainable **momentum** (رفتار/جذبہ) for three years running should set off **alarm bells** (خطرے کی گھنٹی) for **policymakers** (پالیسی ساز) as it is yet another reminder of the **structural** (ساختیاتی) weaknesses

کوئی آسان راستہ نہیں

حالیہ مہینوں میں، معیشت نے استحکام کے کچھ خوش آئند اشارے پیش کیے ہیں: افراط زر میں تیزی سے کمی آئی ہے، ذخائر 14 بلین ڈالر سے اوپر جا چکے ہیں، کرنٹ اکاؤنٹ سرپلس ہے، اور مالیاتی خسارے کو لگام دی گئی ہے۔

یہ بہتری - بنیادی طور پر IMF کی تجویز کردہ کفایت شعاری کی پالیسیوں کے ذریعے حاصل کی گئی - نے عالمی درجہ بندی انجینسپوں کو پاکستان کی خود مختار درجہ بندی کو بلند کرنے پر مجبور کیا، جو اس کی معیشت میں مارکیٹ کے اعتماد کی بحالی کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ لیکن کمزوریاں اب بھی واضح ہیں۔ بڑے پیمانے پر مینوفیکچرنگ پچھلے سال 0.74 فیصد تک سکڑ گئی، یہاں تک کہ حکومت کے 3.5 فیصد کے معمولی نمو کے ہدف سے بھی محروم رہا۔

یہ کوئی الگ تھلک جھکا نہیں ہے۔ بڑی صنعت تین سالوں سے کم ترقی یا سکڑاؤ کے چکر میں پھنسی ہوئی ہے۔ یہ ایل ایس ایم، جو کہ جی ڈی پی میں تقریباً 8 فیصد کا حصہ ڈالتا ہے، تین سال تک پائیدار رفتار حاصل کرنے میں ناکام رہا ہے، اس سے پالیسی سازوں کے لیے خطرے کی گھنٹی بجنی چاہیے کیونکہ یہ کمزور قومی بحالی پر وزنی ساختی کمزوریوں کی ایک اور یاد دہانی ہے۔ جون میں LSM پیداوار میں 4.14pc کی سال بہ سال نمو - مثبت نیروں کا مسلسل چوتھا مہینہ - امید پیش کرتا ہے۔

weighing on the fragile (نازک) national recovery. The year-on-year (سال بہ سال) growth of 4.14pc in LSM output (پیداوار) in June — the fourth straight month of positive numbers — offers hope.

Yet, the simultaneous month-on-month decline (کمی/گراؤٹ) of 3.67pc underscores (اگر کرتا ہے) the brittleness (کمزوری/ناپائیداری) of this recovery. This volatility (اتار چڑھاؤ) indicates deeper, unresolved issues: higher than regional energy prices, weak investment on elevated (بلند) borrowing costs, high tax burden on the corporate sector, policy unpredictability (غیر یقینی) and 'informal' curbs (پابندیاں) on imports, including raw materials, due to a dollar liquidity crunch (کمی/دباؤ). The recent positive spurts (اچانک اضافہ) in big industry output, therefore, should not be mistaken for a turnaround (بہتری/بدلاؤ). The slower growth in LSM output mirrors (عکاسی کرتا ہے) the overall low growth of GDP, which expanded by just 2.7pc last year after swinging (اتار چڑھاؤ کا شکار ہونا) between contraction and modest growth in the previous two fiscal years.

In its last monetary policy statement, the State Bank rightly underlined (زور دیا) the need for steadily executing (عملی جامہ پہنانا) structural reforms to consolidate (مضبوط کرنا) recovery, deepen (گہرا کرنا) macroeconomic (وسیع اقتصادی) stability and achieve

پھر بھی، بیک وقت ماہ بہ ماہ 3.67 فیصد کمی اس بحالی کی ٹوٹ پھوٹ کو واضح کرتی ہے۔ یہ اتار چڑھاؤ گہرے، حل نہ ہونے والے مسائل کی نشاندہی کرتا ہے: علاقائی توانائی کی قیمتوں سے زیادہ، بلند قرضے کی لاگت پر کمزور سرمایہ کاری، کارپوریٹ سیکٹر پر ٹیکس کا زیادہ بوجھ، پالیسی کی غیر متوقع اور خام مال سمیت درآمدات پر 'غیر رسمی' پابندیاں، ڈالر کی لیکویڈٹی کی کمی کی وجہ سے۔ اس لیے بڑی صنعت کی پیداوار میں حالیہ مثبت اضافے کو بدلاؤ سمجھنے کی غلطی نہیں کرنی چاہیے۔ ایل ایس ایم آؤٹ پٹ میں سست نمو جی ڈی پی کی مجموعی کم نمو کی عکاسی کرتی ہے، جس میں پچھلے دو مالی سالوں میں سنکچن اور معمولی نمو کے درمیان جھولنے کے بعد پچھلے سال صرف 2.7 فیصد اضافہ ہوا۔

اپنے آخری مانیٹری پالیسی کے بیان میں، اسٹیٹ بینک نے بجا طور پر بحالی کو مستحکم کرنے، میکرو اکنامک استحکام کو گہرا کرنے اور پائیدار ترقی کے حصول کے لیے ڈھانچہ جاتی اصلاحات کو مسلسل عمل میں لانے کی ضرورت پر زور دیا۔ حالیہ میکرو بہتری

sustainable growth. The recent macro improvements — **reflected** (عکاسی ہونا) in lower inflation thanks to a global drop in oil and **commodity** (اجناس) prices, reduced fiscal deficit achieved largely through **curtailed** (کم کیا گیا) development spending and austerity measures and a **build-up** (اضافہ/جمع ہونا) of foreign exchange reserves supported by debt **rollovers** (ادھار کی توسیع) by friendly countries, modest **multilateral** (کثیر الجہتی) inflows, rising **remittances** (ترسیلات زر) and strict import controls — are fragile at best.

These improvements depend on external and temporary support, such as debt **rollbacks** (واپسی/کمی), limited multilateral financing, remittances, etc, rather than **durable** (پائیدار) fiscal and productivity reforms, leaving the economy only a small shock away from **crisis** (بحران). That Pakistan's rating remains in **speculative** (قیاس آرائی پر مبنی) territory despite the upgrade from rating agencies is a reminder that markets still view the risks as high.

The question is: can policymakers use this **breathing space** (مہلت/وقفہ) to push through reforms that improve productivity, cut energy costs and **attract** (متوجہ کرنا) investment? Without this, the economy will remain where it has been for years: **underperforming** (کم کارکردگی دکھانا), **vulnerable** (کمزور/حساس)

تیل اور اجناس کی قیمتوں میں عالمی گراوٹ کی بدولت کم افراط زر سے ظاہر ہوتی ہے، مالیاتی خسارے کو بڑے پیمانے پر کم کیے گئے ترقیاتی اخراجات اور کفایت شعاری کے اقدامات اور دوست ممالک کی طرف سے قرضوں کے رول اوور سے تعاون یافتہ غیر ملکی زرمبادلہ کے ذخائر میں اضافہ، معمولی کثیر الجہتی آمد، بڑھتی ہوئی ترسیلات زر اور بہترین ترسیلات زر پر قابو پانے کے لیے بہترین ہیں۔

یہ بہتری پائیدار مالیاتی اور پیداواری اصلاحات کے بجائے بیرونی اور عارضی مدد پر منحصر ہے، جیسے قرضوں کی واپسی، محدود کثیر جہتی فنانسنگ، ترسیلات وغیرہ، جس سے معیشت کو بحران سے صرف ایک چھوٹا سا جھٹکا دور رہ جاتا ہے۔ ریٹنگ ایجنسیوں کی جانب سے اپ گریڈ کے باوجود پاکستان کی ریٹنگ قیاس آرائیوں پر مبنی ہے، یہ ایک یاد دہانی ہے کہ مارکیٹیں اب بھی خطرات کو زیادہ دیکھتی ہیں۔

سوال یہ ہے کہ: کیا پالیسی ساز اس سانس لینے کی جگہ کو ایسی اصلاحات کے ذریعے استعمال کر سکتے ہیں جو پیداواری صلاحیت کو بہتر بنائیں، توانائی کے اخراجات کو کم کریں اور سرمایہ کاری کو راغب کریں؟ اس کے بغیر، معیشت وہیں رہے گی جہاں وہ برسوں سے ہے: کم کارکردگی کا مظاہرہ کرنے والا کمزور اور خطرناک طور پر اسٹاپ گیپ اقدامات پر انحصار کرنا۔

and dangerously **reliant** (انحصار کرنے والا) on **stopgap** (عارضی) measures.

Published in Dawn, August 18th, 2025

National drift

WE have **drifted** (بہک جانا/ دور ہونا) quite a way from Mohammad Ali Jinnah's **vision** (نظریہ/ تصور) for Pakistan; there has been no **shortage** (کمی/ قلت) of **commentary** (تبصرہ/ رائے) reminding us of this over the past many years. Yet just how far we have moved from the Quaid himself only became clear this Independence Day, when, in the **enthusiasm** (جوش و خروش) to celebrate the occasion as a military victory **parade** (پریڈ/ جلوس), the government 'forgot' to picture Mr Jinnah and other national leaders on an official advertisement issued to **commemorate** (یادگار بنانا) the event.

The law minister, who said he had been 'heart-afflicted' (دل گرفتہ/ غمزدہ) by the **oversight** (غفلت/ لاپرواہی), was himself unaware of the **omission** (چھوڑ دینا/ غفلت) until the opposition raised the matter in the Senate on Friday. Had the omission of the nation's **foundings** (بانی/ قیام سے متعلق) father from an Independence Day communication been so **inconspicuous** (غیر نمایاں/ چھپی) (ہوئی)? The government, together with various state institutions, should **introspect** (خود احتسابی کرنا). Cities nationwide were **plastered** (سجا دیا گیا/ چپکا دیا گیا) with banners and posters **honouring** (اعزاز دینا) and

قومی بہاؤ

ہم پاکستان کے لیے محمد علی جناح کے وژن سے کافی دور جا چکے ہیں۔ پچھلے کئی سالوں سے ہمیں اس کی یاد دلانے والے تبصروں کی کوئی کمی نہیں ہے۔ اس کے باوجود ہم خود قائد سے کس حد تک آگے بڑھے ہیں یہ اس یوم آزادی پر ہی واضح ہو گیا، جب اس موقع کو فوجی فتح کی پریڈ کے طور پر منانے کے جوش میں حکومت اس تقرب کی یاد میں جاری ہونے والے سرکاری اشتہار پر مسٹر جناح اور دیگر قومی رہنماؤں کی تصویر لگانا 'بھول گئی'۔

وزیر قانون، جن کا کہنا تھا کہ وہ نگرانی سے 'دل سے دوچار' ہوئے ہیں، خود اس بات سے لاعلم تھے جب تک اپوزیشن نے جمعہ کو سینیٹ میں معاملہ اٹھایا۔ کیا یوم آزادی کے مواصلت سے قوم کے بانی باپ کو چھوڑنا اتنا غیر واضح تھا؟ حکومت کو مختلف ریاستی اداروں کے ساتھ مل کر خود کا جائزہ لینا چاہیے۔ اس موقع پر ملک بھر کے شہروں میں موجودہ دور کی قیادت کو مبارکباد دینے والے بینرز اور پوسٹروں سے پلستر کیا گیا تھا۔ سیاست دان بانیان قوم کی خدمات کو اجاگر کرنے کے لیے اور بھی بہت کچھ کر سکتے تھے۔

congratulating (مبارکباد دینا) the present-day leadership on the occasion. The politicians could have done much more to highlight (جاگر کرنا) the contributions (کردار/خدمات) of the founders (بانیان) of the nation.

Independence Day was traditionally an occasion to celebrate the country and its freedom (آزادی), and its spirit (روح/جذبیہ) should remain dedicated (منسوب) to the country's founding vision, and to the people whose sacrifices (قربانیاں) made Pakistan possible. Our armed forces did indeed achieve commendable (قابل ستائش) results in the recent conflict (تنازع/جنگ) with the country's eastern neighbour (ہمسایہ ملک). However, a celebration of these should perhaps have been left to the upcoming Defence Day, which would have offered a much more suitable (موزوں) occasion.

One is also compelled (مجبور ہونا) to comment on some of the national awards and accolades (تعریف/اعزازات) that were conferred (عطا کیے گئے) on Independence Day. Is it suitable that, year after year, exclusive (خاص/محدود) honours are distributed freely among political loyalists (وفادار ساتھی) rather than genuine achievers (کامیاب افراد)? According to the law minister, the prime minister's entire war cabinet received awards because they 'spent many sleepless (بے خوابی والی) nights to remain available for emergency (ہنگامی) decisions'.

یوم آزادی روایتی طور پر ملک اور اس کی آزادی کا جشن منانے کا ایک موقع تھا، اور اس کی روح کو ملک کے بانی وژن اور ان لوگوں کے لیے وقف رہنا چاہیے جن کی قربانیوں سے پاکستان ممکن ہوا۔ ہماری مسلح افواج نے ملک کے مشرقی پڑوسی کے ساتھ حالیہ تنازع میں واقعی قابل ستائش نتائج حاصل کیے ہیں۔ تاہم، ان میں سے ایک جشن کو شاید آئندہ یوم دفاع پر چھوڑ دیا جانا چاہیے تھا، جو اس سے کہیں زیادہ موزوں موقع فراہم کرتا۔

یوم آزادی پر عطا کیے گئے کچھ قومی اعزازات اور تعریفوں پر تبصرہ کرنے پر بھی مجبور ہے۔ کیا یہ مناسب ہے کہ سال بہ سال خصوصی اعزازات حقیقی کامیابیوں کے بجائے سیاسی وفاداروں میں تقسیم کیے جائیں؟ وزیر قانون کے مطابق وزیراعظم کی پوری جنگی کابینہ کو ایوارڈز اس لیے ملے کیونکہ انہوں نے 'ہنگامی فیصلوں کے لیے دستیاب رہنے کے لیے کئی راتیں بے خوابی میں گزاریں'۔

Eight more allied (اتحادی/حلیف) lawmakers, also from the ruling parties' camp (گروہ/کیمپ), received awards for travelling around the world as part of a post-hostilities (دشمنی/جھگڑا) diplomatic (سفارتی) offensive (جہازانہ). It is a mercy (رحمت/فضل) that the prime minister turned down an award for himself. One wonders what need there was to celebrate politicians in this manner. This Independence Day might have been remembered as a moment to reaffirm (دوبارہ عہد کرنا) Mr Jinnah's vision. Instead, it became an occasion for the powerful (طاقتور) to honour themselves.

Published in Dawn, August 18th, 2025

حکمران جماعتوں کے کیمپ سے تعلق رکھنے والے مزید آٹھ اتحادی قانون سازوں کو دشمنی کے بعد کی سفارتی کارروائی کے ایک حصے کے طور پر دنیا بھر میں سفر کرنے پر ایوارڈ ملے۔ یہ رحمت ہے کہ وزیراعظم نے اپنے لیے ایک ایوارڈ ٹھکرا دیا۔ حیرت ہوتی ہے کہ سیاستدانوں کو اس طرح منانے کی کیا ضرورت تھی۔ اس یوم آزادی کو شاید مسٹر جناح کے وژن کی تصدیق کرنے کے ایک لمحے کے طور پر یاد کیا گیا ہو۔ اس کے بجائے، یہ طاقتوروں کے لیے خود کو عزت دینے کا موقع بن گیا۔

Hockey's woes

THE national sport continues to suffer. Years of mismanagement (بدانتظامی) have plunged (ڈبو دیا/ڈال دیا) Pakistan hockey into a state of disrepair (بگاڑ/خرابی) that has seen not only players go unpaid but the national team unable to fund its participation (شمولیت) in international tournaments (مقابلے/ٹورنامنٹ). Those tournaments do not surpass (بہتر ہونا/سبق لیتا) the FIH Pro League — the competition (مقابلہ) where the game's elite (اعلیٰ طبقہ/نایاں کھلاڑی) feature (شامل ہونا), a place where Pakistan have long aspired (خواہش رکھنا/امید کرنا) to be.

Once the undisputed (بلا اختلاف/ناقابل تردید) kings of world hockey, they are now unable to dine (کھانا کھانا/شامل ہونا)

ہاکی کی پریشانیوں

قومی کھیل بدستور نقصان کا شکار ہے۔ برسوں کی بدانتظامی نے پاکستان ہاکی کو اس حالت میں ڈبو دیا ہے کہ نہ صرف کھلاڑیوں کو تنخواہ نہیں دی جاتی بلکہ قومی ٹیم بین الاقوامی ٹورنامنٹس میں شرکت کے لیے فنڈز فراہم کرنے سے بھی قاصر ہے۔ وہ ٹورنامنٹ ایف آئی ایچ پرو لیگ سے آگے نہیں نکلتے۔ وہ مقابلہ جہاں کھیل کی اشرافیہ کی خصوصیت، ایک ایسی جگہ جہاں پاکستان طویل عرصے سے بننے کی خواہش رکھتا ہے۔

کبھی عالمی ہاکی کے غیر متنازع بادشاہ تھے، اب وہ دنیا کے بہترین کھانوں کے ساتھ کھانا کھانے سے قاصر ہیں۔ کھیلوں کی

with the world's best. Sporting reasons aside, they do not have the **finances** (مالیات/پیسے) to do that. And while the **cash-strapped** (پیسے کی کمی کا شکار) Pakistan Hockey Federation is asking for funding to the **tune** (رقم/مقدار) of Rs350m, the government seems to have lost **faith** (اعتماد/یقین) in it.

The lack of trust has not come overnight. The Pakistan Sports Board, the national **regulatory** (نگرانی کرنے والا/قانونی) body for sports, has repeatedly asked the PHF to submit **statements** (بیانات/کھاتے) of all its bank accounts and to show where previous **grants** (امداد/رقوم) from the PSB were spent. It is a condition for the **disbursement** (رقم کی ادائیگی) of further funding, which the PHF should meet.

Pakistan did not **qualify** (اہلیت حاصل کرنا) for the Pro League on the field. Instead, they were only **extended** (پیش کی گئی/دی گئی) the invitation by international hockey's **governing** (انتظامی/حکومتی) body after New Zealand, which won the **second-tier** (دوسری سطح) FIH Nations Cup after **beating** (شکست دینا) Pakistan in the final, **withdrew** (متھچھے ہٹ جانا/دستبردار ہونا) due to the high cost of participation. The PSB and the government are now **mulling** (غور کرنا/سوچ بچار کرنا) over the PHF's **demand** (مطالبہ) to ensure Pakistan's presence at the Pro League.

وجوہات کو ایک طرف رکھیں، ان کے پاس ایسا کرنے کے لیے مالی وسائل نہیں ہیں۔ اور جب کہ نقدی کی کمی کا شکار پاکستان ہاکی فیڈریشن 350 ملین روپے کی فنڈنگ کا مطالبہ کر رہی ہے، ایسا لگتا ہے کہ حکومت اس پر سے اعتماد کھو چکی ہے۔

اعتماد کی کمی راتوں رات نہیں آئی۔ پاکستان سپورٹس بورڈ، جو کہ کھیلوں کے لیے قومی ریگولسٹری ادارہ ہے، نے بارہا پی ایچ ایف سے کہا ہے کہ وہ اپنے تمام بینک اکاؤنٹس کی اسٹیٹمنٹ جمع کرائے اور یہ ظاہر کرے کہ پی ایس بی کی جانب سے سابقہ گرانٹس کہاں خرچ کی گئیں۔ مزید فنڈز کی تقسیم کے لیے یہ شرط ہے، جسے پی ایچ ایف کو پورا کرنا چاہیے

پاکستان پرو لیگ کے لیے میدان میں کوالیفائی نہیں کر سکا۔ اس کے بجائے، انہیں صرف نیوزی لینڈ کے بعد بین الاقوامی ہاکی کی گورننگ باڈی کی طرف سے دعوت دی گئی تھی، جس نے فائنل میں پاکستان کو شکست دینے کے بعد دوسرے درجے کا FIH نیشنز کپ جیتا تھا، شرکت کی زیادہ قیمت کی وجہ سے دستبردار ہو گیا تھا۔ پی ایس بی اور حکومت اب پی ایچ ایف کے پرو لیگ میں پاکستان کی موجودگی کو یقینی بنانے کے مطالبے پر غور کر رہے ہیں۔

Monday
18 August

DAWN

03410280618

It is a double-edged (دو دھاری / متضاد فائدہ و نقصان) sword (تلوار): on one end is the PHF's chequered (غیر مستقل / اتار چڑھاؤ بھرا) history, on the other a chance for the team to play consistently (مستقل / باقاعدگی سے) against top-ranked sides (ٹیمیں). From a purely sporting perspective, the government should support the team — the move could potentially revive (دوبارہ زندہ کرنا / بحال کرنا) Pakistan hockey — but it should make it binding (لازمی / شرطی) on the PHF to improve its governance (انتظامی نظام / حکمرانی) and show financial accountability (جوابدہی). It should also ensure that the PHF immediately clears (ادا نیگی کرنا) the dues (واجبات / بکایا رقم) of the players who participated in the Nations Cup.

Published in Dawn, August 18th, 2025

یہ ایک دو دھاری تلوار ہے: ایک سرے پر پی ایچ ایف کی تاریخ ہے، دوسری طرف ٹیم کے لیے ناپ رینک والے فریقوں کے خلاف مسلسل کھیلنے کا موقع ہے۔ مکمل طور پر کھیلوں کے نقطہ نظر سے، حکومت کو ٹیم کی حمایت کرنی چاہیے۔ یہ اقدام ممکنہ طور پر پاکستان ہاکی کو بحال کر سکتا ہے۔ لیکن اسے پی ایچ ایف پر اپنی حکمرانی کو بہتر بنانے اور مالی احتساب کا مظاہرہ کرنے کا پابند بنانا چاہیے۔ یہ بھی یقینی بنائے کہ پی ایچ ایف نیشنز کپ میں شرکت کرنے والے کھلاڑیوں کے واجبات فوری طور پر ادا کرے۔